**An I.** **Udin, Domenie 26 di avost 1883** **Numar 28**

# FLOREAN DAL PALAZZ

— Al salte fur la Joibe —

(in fin ch' al varà flat)

**Ogni doi numars 5 centesins l'un — bez subit**

*Si vendin là vie da l'Edicule e là dai Tabacchins in Marciavieri, in plazze Contarene e in Borg di S. Bortolomio*

REDAZION : su la fontane di plazze Contarene — AMINISTRAZION : su la fereade de Vigne

*Par altri* **Florean** *al si lassarà ciatà, quand che covente, in Stamparie Jacob e Colmegne.*

**Tiradure 5,000 coplis.**

## *Avis di Florean.*

E ves di savê che masse seciadis mi capitin ogni dì parcè che uelin abonassi al *Florean*. Stuff di cheste insistenze o viarz **'l abonament a quatri francs ad an, franc di puart a domicili.** — No si acetin abonamenz di manco di sis mês, che, par conseguenze e costaran doi francs. Domandis cul indirizz just e cui bez (si acete ance ciarte) mandâlis a l'Aministrazion dal sfuei *Florean dal Palazz* — Udin.

Ai abonas par un an i sarà regalade la gran **Strene di Florean**.

---

Drentri di chest'an e ha di vigni fur la

## STRENE DI FLOREAN

### dal Palazz.

E sarà qualchi ciosse di strepitos, di mai sintut, che farà epoche. E sarà un spieli de veretat, dal bon umor, de sàtire fine e gustose. E no costarà che **cinquante** miserabii centesins. I prins scritors di furlan, i plui spiritos, e colàborin in te **Strene di Florean**. E ha di jessi il *non plus ultra* dal genar.

Eh! vedares, vedares! fis miei. Robis di chell altri mond! E dutt par **cinquante** centesins: une miserie di fâi vergogne ai class!

Ma par uc baste!

---

## *Florean in plazze Contarene*

Si visaiso dal 66 quanche ancemò i todescs e jerin culì a dominanus? Si sintive, ogni tant a dì che i nestris fradis no nus varessin dismenteâs, che la uere e doveve sucedi prest, che Re Vitorio nol voleve savent plui di tirà a lung cu l'Austrie che no veve dismenteat el vecio mistir di fassi odeâ dai popui. Anzit al par che fasez a pueste par stufanus in dutis lis manieris.

Ma lis nestris popolazions e savevin rispuindi come cu va alis birbantadis dai tognos, e se ance qualchidun al lecave i todescs che comandavin o i rineas che jerin pies di lor, cheste e jere une robe che i citadins, i patrios, e calcolavin cun disprezz. E jerin mos-ois tal latt che si ciapin su e si butin vie.

Intant dute la nestre zoventut e coreve in Piemont par arolasi tal esercit o cun Garibaldi, lassand chei altris che zujassin di ciartis al caffè e che spartissin l'Europe second che scriveve la imperial regie Gazete di Vignesie. Si sa che i ciars tai dopo e han dit che han fate lor l'Italie e chei che son lâs a ri-scià la piell cuintri todescs e jerin dugg mass di leâ.

Ce oleso fa, il mond al è cussì e cussì si scugne ciolilu. Se savessis voaltris ce tantis che on d' hai viududis jo stant culì in plazze Contarene di dì e di gnott! Ma no si po contâlis dutis, parcè che cumò e sin in timps di libertat, ma viceviarse

An I. Udin, Domenie 26 di avost 1893 Numar 28

# FLOREAN DAL PALAZZ

— Al salte fur la Joibe —
(in fin ch' al varà flat)

**Ogni doi numars 5 centesins l'un — bez subit**

Si vendin là vie da l'Edicule e là dai Tabachins in Marcialvieri, in plazze Contarene e in Borg di S. Bortolomio

REDAZION : su la fontane di plazze Contarene — AMINISTRAZION : su la fereade de Vigne
Par altri **Florean** al si lassarà ciatà, quand che covente, in Stamparie Jacob e Colmegne.

**Tiradure 5,000 copiis.**

# *Avis di Florean.*

E ves di savê che masse seciadis mi capitin ogni dì parcè che uelin abonassi al *Florean*. Stuff di cheste insistenze o viarz **'l abonament a quatri francs ad an, franc di puart a domicili.** — No si acetin abonamenz di manco di sis mês, che, par conseguenze e costaran doi francs. Domandis cul indirizz just e cui bez (si acete ance ciarte) mandâlis a l'Aministrazion dal sfuei *Florean dal Palazz* — Udin.

Ai abonas par un an i sarà regalade la gran **Strene di Florean.**

---

Drentri di chest'an o ha di vigni fur la

## STRENE DI FLOREAN
### dal Palazz.

E sarà qualchi ciosse di strepitos, di mai sintut, che farà epoche. E sarà un spieli de veretat, dal bon umor, de sàtire fine e gustose. E no costarà che **cinquante** miserabii centesins. I prins scritors di furlan, i plui spiritos, e colàborin in te **Strene di Florean**. E ha di jessi il *non plus ultra* dal genar.

Eh! vedares, vedares! fis miei. Robis di chell altri mond! E dutt par **cinquante** centesins: une miserie di fâi vergogne ai class!

Ma par uè baste!

---

## *Florean in plazze Contarene*

Si visaiso dal 66 quanche ancemò i todescs e jerin culì a dominanus? Si sintive, ogni tant a dì che i nestris fradis no nus varessin dismenteâs, che la uere e doveve sucedi prest, che Re Vitorio nol voleve savent plui di tirà a lung cu l'Austrie che no veve dismenteat el vecio mistir di fassi odeâ dai popui. Anzit al par che fasez a pueste par stufanus in dutis lis manieris.

Ma lis nestris popolazions e savevin rispuindi come cu va alis birbantadis dai tognos, e se ance qualchidun al leçave i todescs che comandavin o i rineas che jerin pies di lor, cheste e jere une robe che i citadins, i patriots, e calcolavin cun disprezz. E jerin mos-cis tal latt che si dispin su e si butin vie.

Intant dute la nestre zoventut e coreve in Piemont par arolasi tal esercit o cun Garibaldi, lassand chei altris che zujassin di ciartis al caffè e che spartissin l'Europe second che scriveve la imperial regie Gazete di Vignesie. Si sa che i ciars tai dopo e han dit che han fate lor l'Italie e chei che son lâs a ri-scià la piell cuintri todescs e jerin dugg mass di leâ.

Ce oleso fa, il mond al è cussì e cussì si scugne ciolîu. Se savessis voaltris ce tantis che ond' hai viudis jo stant culì in plazze Contarene di dì e di gnott! Ma no si po contâlis dutis, parcè che cumò e sin in timps di libertat, ma viceviarse

# Florean a predice

A cons fâs,
Beâs i mâss
I-o.

« Miei fedei amatissins in Gesù Crist, ùs dirai « ancie uè quatri peraulutis, tant par tignîus « sveade la memorie. *Une prese....* e jò scomenzi.

« Il Vanzeli de zornade di uè al dìs: (al lej): « *In illo tempore dixit Jesus discipulis suis, scitis* « *et pignatis elcetare, elcetare,* parcè senze che us « lej jò il latin, che pôc o capìs e manco o sai « spiegalu, pe uestre finide inteligenze us al bu « tarâi in soldons; zà; come zovin feveland ai.. « parons. (*Altre prese e sofflade di nas*).

« Al fo une volte che il nestri bon Gesù, al ha « ditt ai soi Apuestui, sintiit, e preâit: *scitis et* « *pignatis.* »

E land di chest ton, che al pareve dutt il di-smenteabil pignatar quand ch' al diseve:

« *O che pignatti — così ben fatti*
« *pignatti pignattini — scodelle scodellini*
« *tutta roba nova — di perfetta qualità* »

par un quart di ore e plui, tra une battude di... *messal,...* tra une *prese* e l' altre; tra une *sofflade* e une *sujade* di *nas* e di *b...arbe* al concludè la prime part dal so *sermon* cu li precisis:

« Di dutt chest che us hai ditt, di chell che al « vegnarà in seguit, di chell che us dirâi plui « tard, la veso capide si o no (*infervoransi*) che « la rason uniche pe qual, *ciooo,* e nus capitin « lis disgrazis, e sin noaltris stess, no ai vergo- « gne a dîlu, me comprendud, pe brute infame, « sporce maniere, che vin di vivi. Ah! o miò « Dio, *o tempore, o more, in latin, o timps o timps* « *etcetare, etcetare par furlan.*

« **Muini... une buine spacade di borse** e respirâit.

« Oh, ce ciald!... oh ce chiald!

* * *

« La limuesine che o speri abbondantementri « e mi varès fate, induvinâit mo', a ce che devi « servi (une prese).

« A mantignî chei puars *fruzz* che stan in Se- « minari, che voaltris cognossarès mior cul non « di fasui (o ciale mo par Dio e mi ridin su la « muse) si di fasui (un platt an mangiaressiso ?); « parcè che dopo vignutt il gnuv *guviar Talian,* « plui e plui voltis e devin meti i ding su la « gratule; mi veso capit? coragio e marsh., e « disevin quand che jerin i tognos malandrezz.

« E zà che senze olè o soi entrat in question « o hai di contâus un biell trucc sucedut a mi... « a mi che podes crodimal.

« Dal quarantevott e disevin: *cui ch' al jere* « *parsore al lave sott;* dal sessantenuv e diserin: « cui ch' al jere sott al è lât parsore come pro- « prit voltà la fortae, te frissore. » (E al veve rason di vendi).

« In t' une famee che, par riguard ai genitors « muars di pôc timp in ca, e sott cheste me pa- « rochie, al cresceve un zovin stuart, losch, ma- « gagnat, une voe di studiâ mai vidude in chei « altris coetaneos e la s-chiarzesse dai lavors, e « lis fottis des dos surs e il diambar che jù stris- « sinin dugg vie, nol podeve là indenant dopo « di sei stat sott *Casamatta.* Vegnin vendemis; « van a oselà (une volte si lâve, cumò no, si pò « lâ *o tempore o more,*) passe 'l autunn; scomenze « 'l unviar e il frutt indulà metilu?... In tal « c...olegio rispundêi jò, in proposit interpelât, « in Seminari!!..

« Ma, ciar plevan, (*une prese*) in che volte o jeri « ciar cumò o soi di butà vie; nol saress altri « che lui che nus viarzess qualchi *b..use* »

« — Oe, oe, no fas mingo il contadin o il manoal, rispuindêi jò. Par fa une *buse* pôc mal « al saress; ma fate la buse ce vino di meti « drentri ?.... cui ?.... *Toni* ? »

« — Po' *Toni* sì, reverendissim plevan. »

« — No fasin nuje saveso, parcè.... parcè.... us « al dirai domenie.... (un'altre spacadine di borse, « o muini!) dutt a merit di Dio, dal Seminari, dai « neofitis, e ance, ance di me e dal muini, parcè « che la barache cumò e va mal. Veso capit ? e.... e.... (*une sgorneade di.... nas, un pugn al messal, un butà vie il quadrat*) e.... **Creedoo!!** »

---

# Corispondenze di Florean.

**Cividat,** ai 25 di Avost.

Joibe stade, viar lis dos dopo gustat, a i tocià biele a di un zovin cha al corè imburid a meti sù in d' une aste.

Tal cianton de buteghe che vendevin al ere ance il bust di zes di puar Dante. Gigi, crodut che foss la gare di chell bust, al si fasè concorint, e sù, sù, fintenemai che al restà deliberatari. Ma, invezit dal bust di Dante, saveso ce che al tocià? Nujemanco che tre vecios violins.... di ciamare. Al restà petat il nestri Gigi, e si ritirà dutt scuintiat.

Al jere la prime volte che al tacave sù all'aste, e mi par che al vedi pajat ben il garzonat.

In chell lug istess e jere poi une **batolone** di siore, che faseve un ciadaldiaul di no crodi, senze spindi nance un carantan. No fasevie mior a stâ a ciase a dai di tete a la frute?

E vin po la massarie di une parone che no tas un minut in dute la sante zornade — fossie lunge — che ogni sere di Dio si tire a morosâ sott il balcon. Saressial bon lui, sior Florean di dai une lezion.... dulà che i sta ben, e di paralei a ciase?

Cun chell incontro al podaress, vignind sù par borg S. Pieri, volta vie te androne dal Smiardar e dai un tiron di orelis a che biele (?) fantate che stà cris su la puarte a fa l' amor.

Di che strade al podaress là in ciase di che

fantate che puarte il cudin a vincequatri agns, e dii che no stei a fa la zivetone se ul maridassi.

Fatis che al ha chestis voris a lu spieti sul cianton de buteghe di Scanio par compagnalu la de maghe, che sta vicin S. Marie di Cort. Là o i garantis che han sintarà e che han viodarà di bielis, parcè che la vie de Maghe al è... refugium pecatorum.

Ma prime di dutt se al vul e lârin a fassi la barbe là di Petronio che han sa plui dal diaul.

---

**S. Denel,** ai 21 di Avost.

Cà su o vin il plasê ch'a nus è vignut un sior curt e gruess che al ha *la pretese* di jessi vignut ca a insegnà la creanze a dugg, dand dal tu ancè ai ciuns, e che dug vedin il dovè di servilu di band, baste di che l'altre sere al comprà ad incredinze une angurie in plazze, e ir Talachini a lu scuedè e lui, pront, a i dis di vele pajade in che di che nol jere in païs. Ah! ce pae savorgnane! e sì che an ciape dai bez in ta che buteghe.

In chest païs o vin une miserie malandrete di aghe, massime in cheste stagion, e che poce che jè la ciolin, par dale di bevi ai *ciavai*. Chei dal municipi no podaressino mo' viodi che an lassassin qualchi gote pe puare int? ma za lor, si inpipin parcè che an il *vin bon* di bevi.

---

# Da la zae di Florean.

Us contarai un biell trucc sucedut chesg dîs. Doi zovenos dal *bon ton* e vevin pes mans tre zovinis... di ches che colin fazilmentri, lis menarin a cene, dopo lis faserin scarozà di cà e di là, e po lis menarin a ciase. Quanche forin su la puarte, par creanze, lassarin che entrassin prime lis zovinis e i zovenos e stevin par lai daur, ma, cenonè, lis frutatis i derin tant di siaron di puarte su la muse. E ce topiche!

*
* *

O' hai ricevut onestis e esatis informazions sun chell ufizial de milizie teritorial di Cividat di cui ho vevi censurat il contegno tignut nel 1866. O soi ben content di retificà l'aprezzament fatt e declarà che se per une fatalitat di rapuars al è lât volontari nel 1866 tal esercit austriaco, prime par altri che foss prevedibil la uere, la so condote successive par cinq agns tal esercit nazional e i servizis che al ha prestat, e depennarin in abbondanze il sbaglio fatt in etat un mont zovine.

*
* *

Mi mandin une letare cuintri ciartis sartorelis che si permettin di cioli vie fantazzus e spezialmentri un che al varess scrite une letare amorose a di une di ches sartorelis. Parcè mo' fasino chestis robis? Se no i comude, che lassin che ognun al vadi drett pe so strade! E cussì e saran dugg contens!

*
* *

Veso lett sul sfuei dai confradis dal Santissim Sacrament une lunge tiritere di chell tal Avocat sun une gnove Sozietat di assicurazion? Se no lu vês lett, vigniit di me che, a risparmio di cinq centesins, us al farai lej jo. E vedarés che passarés un quart d'ore propit ben e se vês qualchi malincunie us sparis subit. A mi mi ha fatt chel efiet: o hai ridut come un matt e ancemò no puess dami la pas. Che al sedi il ciald che al vedi fatt fa a chell tal Avocat un cussì divertent articul? No savaress ciatà altri mutiv. Puar avocat e plui puar di lui chel sfuei che al ha bisugne de so prose!

*
* *

E zirin ciartis vôs di nemiz di Florean che jo no mi degni nance di racuei. O dîs une sole peraule. Cui che al è bon di provà che Florean no si vedi simpri contignut onestamentri, che si fasi indenant. Qualunque sedi, no hai paure. A bon intenditor, pocis peraulis.

---

# Pueste di Florean.

*A Mestri Pieri.* Ciar mestri no fasin nuje, Florean al è galantomp. Vait di qualchidun altri.

*A T. P.* Iè e sarà une buine persone, ma no ha imparat ancemò che rôbe che si dîs prudenze. Bisugne savessi moderà. Sae ce tantis voltis che si scugnares mandaju a ciartis quarantevott?

*A sior Carlutt.* Cussì mi plas: il consei che mi dà lui al è propit di plui: lu hai zà mitut in pratiche. O lassi che sberlin tant che dal diaul e uelin e o tiri drett pe me strade. La veretat e jè une sole, e cumò o dibot e trionfe. Oh se trionfe! Al vedarà, sior Carlutt benedet.

*A chei che mi han mandat bigliez, letaris, cartulinis etecetare.* O ringrazi di cur dugg i miei ciars furlans che in cheste ocasion mi han dimostrat tante stime e tante benevolenze. Che si assicurin che o tignarai un mont cont e savarai corispuindi ala lor fiduzie. Che no stein a vê paure, che a mi il coragio nol mance.

---

GUIDO ANTONIOLI, gerent responsabil.

Udin, Stamparie Jacob e Colmegne.